

# JOURNAUX

DE

L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

DU

MANITOBA



*Imprimé par ordre de l'Assemblée législative*

1<sup>re</sup> SESSION DE LA 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE

DU 23 JUIN 2003  
AU 1<sup>ER</sup> OCTOBRE 2003

DANS LA CINQUANTE DEUXIÈME ANNÉE  
DU RÈGNE DE NOTRE GRACIEUSE MAJESTÉ  
LA REINE ELIZABETH DEUX

WINNIPEG (MANITOBA)

VOLUME 149

# ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU MANITOBA



Lieutenant-gouverneur du Manitoba .....	M. Peter M. LIBA
Président de l'Assemblée législative .....	M. George HICKES
Président adjoint — président des comités pléniers .....	M. Conrad SANTOS
Vice-présidents des comités pléniers .....	M. Harry SCHELLENBERG
.....	M <sup>me</sup> Bonnie KORZENIOWSKI
Greffière de l'Assemblée législative .....	M <sup>me</sup> Patricia CHAYCHUK
Greffière adjointe de l'Assemblée législative.....	M <sup>me</sup> Beverley BOSIAK
Aides-greffiers — greffiers des comités .....	M <sup>me</sup> JoAnn MCKERLIE-KOROL
.....	M. Rick YARISH
Aide-greffière — greffière aux Journaux.....	M <sup>me</sup> Monique GRENIER
Traducteurs.....	M <sup>me</sup> Emmanuelle ABELÉ
.....	M. Alexandre COUTU
.....	M <sup>me</sup> Louise LAFONTAINE
.....	M. Michel NANTEL
.....	M <sup>me</sup> Michèle PILON



Peter M. LIBA  
Lieutenant-gouverneur

PROVINCE DU MANITOBA  
ELIZABETH II, reine du Canada

## **PROCLAMATION**

Sur l'avis et avec le consentement du Conseil exécutif du Manitoba, nous convoquons la première session de la trente-huitième législature le lundi 23 juin 2003, à 13 h 30.

PETER M. LIBA  
Lieutenant-gouverneur du Manitoba  
Winnipeg (Manitoba)  
Le 18 juin 2003

Le ministre de la Justice et procureur général,  
G. MACKINTOSH

**INDEX**  
**DES**  
**JOURNAUX**  
**CENT QUARANTE-NEUVIÈME VOLUME**  
**PREMIÈRE SESSION DE LA TRENTE-HUITIÈME LÉGISLATURE**  
**52<sup>e</sup> ANNÉE DU RÈGNE D'ELIZABETH II, 2003**

---

**ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE**

Proposeur : M. BJORNSON. Second proposeur : M <sup>me</sup> BRICK.....	7
Débat : M. BJORNSON, M <sup>me</sup> Brick ainsi que MM. MURRAY et GERRARD. La motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité.....	7

**AFFAIRES DE L'ASSEMBLÉE (voir aussi Motions émanant du gouvernement)**

Convocation de l'Assemblée (Lundi 23 juin 2003 — Séance extraordinaire).....	1
L'Assemblée convient, à l'unanimité, de limiter à cinq minutes le droit de parole des députés pour le débat portant sur l'adresse en réponse au discours du trône. ....	7
L'Assemblée convient de suspendre temporairement l'application du paragraphe 36(2) du <i>Règlement</i> portant sur l'explication de la motion sur l'étude d'une question urgente d'intérêt public et de procéder immédiatement au débat. ....	7
L'Assemblée convient de suspendre temporairement l'application du paragraphe 36(4) du <i>Règlement</i> limitant à deux heures la durée du débat sur la question urgente d'intérêt public. ....	8
L'Assemblée convient de suspendre temporairement l'application des paragraphes 31(2) et (3) du <i>Règlement</i> portant sur le moment de la présentation des propositions émanant des députés et sur les propositions devant être mises aux voix de manière prioritaire, étant entendu que les leaders à l'Assemblée détermineront ce moment et les propositions qui devraient être mises aux voix de manière prioritaire. ....	9
L'Assemblée convient à l'unanimité de former deux groupes du Comité des subsides qui se réuniront pendant qu'elle siège pour lui permettre d'examiner une question urgente d'intérêt public. ....	26
L'Assemblée convient à l'unanimité de renoncer au quorum et à la tenue de vote consignés pendant les séances des deux groupes du Comité des subsides réunis dans les salles 254 et 255. ....	26
L'Assemblée permet le retour au dépôt de rapports. ....	28
L'Assemblée convient à l'unanimité de permettre au groupe du Comité des subsides siégeant à l'Assemblée de poursuivre ses travaux jusqu'à 13 heures le jeudi 18 septembre 2003. ....	31

## INDEX

Conformément à la motion qui a été adoptée le 8 septembre 2003, l'Assemblée siégera de 9 h 30 à midi et de 13 h 30 à 17 h 30 le lundi 29 septembre 2003 et examinera les affaires courantes à 13 h 30. ....	67
L'Assemblée convient à l'unanimité de renoncer au quorum et à la tenue de votes consignés en matinée le lundi 29 septembre 2003. ....	67
L'Assemblée convient à l'unanimité de former deux groupes du Comité des subsides, l'après-midi du lundi 29 septembre 2003, l'un devant se réunir à l'Assemblée et l'autre dans la salle 255 pour examiner la motion d'adhésion. ....	68
L'Assemblée convient à l'unanimité de renoncer au quorum et à la tenue de votes consignés pendant la séance du groupe du Comité des subsides qui aura lieu l'après-midi du lundi 29 septembre 2003 dans la salle 255. ....	68
 <b>BUDGET, DÉBAT SUR LE — RÉADOPTION</b>	
Réadoption du mécanisme d'approbation financière introduit et adopté pendant la quatrième session de la trente-septième législature (avec le consentement de l'Assemblée) (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH) .....	7
 <b>BUDGET DES DÉPENSES (voir aussi Comité des subsides et Motions d'adhésion)</b>	
Présentation	
Crédits supplémentaires — D.P. n° 39 .....	25
Dépenses en immobilisations (budget révisé) — D.P. n° 45 .....	38
Ordre d'examen des budgets	
M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 2 .....	9
M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 18 .....	14
Modification de l'ordre d'examen (avec le consentement unanime de l'Assemblée)	
le 16 septembre 2003 .....	26
le 18 septembre 2003 .....	31-32
le 22 septembre 2003 .....	33
le 23 septembre 2003 .....	38
le 24 septembre 2003 .....	40
 <b>COMITÉ DES SUBSIDES</b>	
Formation de l'Assemblée en comité .....	14
Formation de l'Assemblée en comité .....	17
Formation de l'Assemblée en comité .....	20
Formation de l'Assemblée en comité. Elle interrompt ses travaux en comité à midi et convient de les poursuivre après l'examen des affaires courantes. ....	21
Formation de l'Assemblée en comité. Elle interrompt ses travaux en comité à 17 h 30 et convient de les poursuivre le vendredi 12 septembre 2003 à 10 heures. ....	22
Formation de l'Assemblée en comité .....	24
Formation de l'Assemblée en comité .....	27
Formation de l'Assemblée en comité. Présentation d'un rapport. Adoption de crédits provisoires (3 470 050 000 \$ — Partie A [Dépenses de fonctionnement] et 26 940 000 \$ — Partie B [Investissements en immobilisations]) .....	28-29

## INDEX

Formation de l'Assemblée en comité. Elle convient d'interrompre temporairement ses travaux afin de permettre au président de prendre le fauteuil. ....	31
Formation de l'Assemblée en comité. Elle interrompt ses travaux en comité à midi et convient de les poursuivre après l'examen des affaires courantes. ....	31
Formation de l'Assemblée en comité. Elle interrompt ses travaux en comité à 17 h 30 et convient de les poursuivre le vendredi 19 septembre 2003 à 10 heures. ....	32
Formation de l'Assemblée en comité. Elle convient d'interrompre temporairement ses travaux afin de permettre au président de prendre le fauteuil. ....	38
Formation de l'Assemblée en comité. ....	38
Formation de l'Assemblée en comité. ....	40
Présentation d'un rapport (avec le consentement de l'Assemblée) (Du 8 septembre au 24 septembre 2003) :	
Pendant que le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 255 le 11 septembre 2003 examine le budget du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation, la proposition budgétaire n° 3.1 — Administration et finances — est mise aux voix. La proposition fait l'objet d'un vote par oui ou non. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée pour voter. La proposition est adoptée à 31 contre 19. ....	41
Pendant que le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 254 le 11 septembre 2003 examine le budget du ministère de la Santé, M <sup>me</sup> DRIEDGER propose que le traitement du ministre soit réduit à 1 \$. La motion fait l'objet d'un vote par oui ou non. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée pour voter. La motion est rejetée à 17 contre 30. ....	41
Pendant que le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 255 le 16 septembre 2003 examine le budget du ministère des Finances, M. LOEWEN propose que le traitement du ministre soit réduit à 1 \$. La motion fait l'objet d'un vote par oui ou non. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée pour voter. La motion est rejetée à 16 contre 31. ....	41
Pendant que le groupe du Comité des subsides réuni à l'Assemblée le 24 septembre 2003 examine le budget du ministère de l'Éducation et de la Jeunesse, M <sup>me</sup> STEFANSON propose que le traitement du ministre soit réduit à 1 \$. La motion fait l'objet d'un vote par oui ou non. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée pour voter. La motion est rejetée à 21 contre 29. ....	41
Les propositions suivantes ont été adoptées :	
Propositions n <sup>os</sup> 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 et 1.6 (Assemblée législative).....	41-42
Propositions n <sup>os</sup> 2.1 et 2.2 (Conseil exécutif).....	42-43
Propositions n <sup>os</sup> 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 3.7 et 3.8 (Agriculture et Alimentation) .....	43-44
Propositions n <sup>os</sup> 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5 et 4.6 (Justice) .....	44-45
Proposition n <sup>o</sup> 6.1 (Régime de retraite de la fonction publique et autres frais) .....	45
Propositions n <sup>os</sup> 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 7.7, 7.8, 7.9 et 7.10 (Finances).....	45-47
Propositions n <sup>os</sup> 9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 9.5 et 9.6 (Services à la famille et Logement) .....	47-48
Propositions n <sup>os</sup> 10.1, 10.2, 10.3, 10.4 et 10.5 (Industrie, Commerce et Mines) .....	48-49
Propositions n <sup>os</sup> 11.1, 11.2, 11.3 et 11.4 (Travail et Immigration) .....	49
Propositions n <sup>os</sup> 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 12.5, 12.6, 12.7, 12.8 et 12.9 (Conservation).....	49-51
Propositions n <sup>os</sup> 13.1, 13.2, 13.3, 13.4, 13.5, 13.6, 13.7 et 13.8 (Affaires intergouvernementales).....	51-52
Propositions n <sup>os</sup> 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 14.5 et 14.6 (Culture, Patrimoine et Tourisme) .....	52-53
Propositions n <sup>os</sup> 15.1, 15.2, 15.3, 15.4, 15.5 et 15.6 (Transports et Services gouvernementaux).....	53-54
Propositions n <sup>os</sup> 16.1, 16.2, 16.3, 16.4, 16.5, 16.6, 16.7 et 16.8 (Éducation et Jeunesse).....	54-55
Propositions n <sup>os</sup> 17.1 et 17.2 (Commission de la fonction publique).....	56

## INDEX

Propositions n <sup>os</sup> 18.1, 18.2, 18.3, 18.4 et 18.5 (Énergie, Sciences et Technologie).....	56-57
Propositions n <sup>os</sup> 19.1, 19.2, 19.3 et 19.4 (Affaires autochtones et du Nord).....	57
Propositions n <sup>os</sup> 21.1, 21.2, 21.3, 21.4, 21.5, 21.6, 21.7, 21.8 et 21.9 (Santé).....	57-59
Propositions n <sup>os</sup> 22.1 et 22.2 (Situation de la femme).....	59
Propositions n <sup>os</sup> 24.1 et 24.2 (Direction générale des services aux personnes âgées).....	59
Propositions n <sup>os</sup> 26.1, 26.2, 26.3, 26.4 et 26.5 (Crédits d'autorisation).....	60
Propositions n <sup>os</sup> 27.1 et 27.2 (Autres crédits).....	60-61
Propositions n <sup>os</sup> 28.1 et 28.2 (Sport).....	61
Propositions n <sup>os</sup> 34.1 et 34.2 (Enfants en santé Manitoba).....	61
Propositions n <sup>os</sup> 44.1, 44.2, 44.3, 44.4, 44.5 et 44.6 (Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle).....	62
Propositions n <sup>os</sup> B.1, B.2, B.3, B.4, B.5, B.6, B.7, B.8, B.9 et B.10 (Investissements en immobilisations).....	62-64
Proposition n <sup>o</sup> 27.1A portant sur les crédits supplémentaires (Urgences diverses).....	64
Adoption du budget des dépenses en capital (1 117 675 000 \$).....	64-65
Formation de l'Assemblée en comité. Elle interrompt ses travaux en comité à midi et convient de les poursuivre après l'examen des affaires courantes. ....	65
Formation de l'Assemblée en comité.....	67
Formation de l'Assemblée en comité. Elle interrompt ses travaux en comité à midi et convient de les poursuivre après l'examen des affaires courantes. ....	68
Formation de l'Assemblée en comité. Rapport sur la motion d'adhésion prévue au paragraphe 78(1) du <i>Règlement</i> .....	71
<b>COMITÉ PLÉNIER (voir aussi les annexes A, B, C et D)</b>	
Formation de l'Assemblée en comité.....	29
Projet de loi 2 — <i>Loi de 2003 portant affectation anticipée de crédits/The Interim Appropriation Act, 2003</i>	
Renvoi au comité.....	29
Il en est fait rapport sans amendement.....	29
Formation de l'Assemblée en comité.....	77
Projet de loi 3 — <i>Loi d'exécution du budget de 2003 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité/The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2003</i>	
Renvoi au comité.....	77
Il en est fait rapport sans amendement.....	78
Projet de loi 4 — <i>Loi d'emprunt de 2003/The Loan Act, 2003</i>	
Renvoi au comité.....	77
Il en est fait rapport sans amendement.....	78
Projet de loi 5 — <i>Loi de 2002 portant affectation de crédits/The Appropriation Act, 2002</i> .....	77
Renvoi au comité.....	77
Il en est fait rapport sans amendement.....	78
<b>COMITÉS DE L'ASSEMBLÉE</b>	
Constitution d'un comité spécial de sept personnes, composé de M. le <i>ministre</i> ASHTON, de M <sup>me</sup> ALLAN, de MM. DEWAR, TWEED, DYCK et REIMER ainsi que de M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, chargé de dresser la liste des députés des comités permanents que prévoit le paragraphe 83(1). ....	6

# INDEX

---

Présentation du premier rapport (liste des députés devant siéger aux divers comités permanents) (avec le consentement de l'Assemblée) .....	8-9
<b>AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES</b>	
Membres .....	8-9
<b>AFFAIRES LÉGISLATIVES</b>	
Membres .....	8-9
<b>AGRICULTURE ET ALIMENTATION</b>	
Membres .....	8-9
<b>COMPTES PUBLICS</b>	
Membres .....	8-9
<b>DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET ÉCONOMIQUE</b>	
Membres .....	8-9
<b>JUSTICE</b>	
Membres .....	8-9
<b>PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ</b>	
Membres .....	8-9
<b>RÈGLEMENT DE L'ASSEMBLÉE</b>	
Membres .....	8-9
<b>RÈGLEMENTS ET DÉCRETS D'APPLICATION DES LOIS</b>	
Membres .....	8-9
<b>RESSOURCES HUMAINES</b>	
Membres .....	8-9
<b>SOCIÉTÉS D'ÉTAT</b>	
Membres .....	8-9
Présentation du premier rapport (Régie de l'hydro-électricité du Manitoba pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2002) .....	69
<b>COMPTE DES VOIX</b>	
<b>APPROBATION ET TROISIÈME LECTURE</b>	
Projet de loi 3 — 30 septembre 2003 Motion adoptée à la majorité (30-20).....	78-79
Projet de loi 4 — 30 septembre 2003 Motion adoptée à la majorité.....	78
Projet de loi 5 — 30 septembre 2003 Motion adoptée à la majorité.....	78



## INDEX

---

### MOTION D'ADHÉSION

Motion d'adhésion présentée à l'Assemblée conformément au paragraphe 79(1) du <i>Règlement</i> — 29 septembre 2003 Motion adoptée à la majorité (29-20).....	71-72
--	-------

### PROCÉDURE

Le 23 septembre 2003 — contestation d'une décision du président Décision maintenue à la majorité (33-20) .....	34-37
---	-------

### QUESTIONS DIVERSES

Motion principale portant sur l'adresse en réponse au discours du trône — 23 juin 2003 Motion adoptée à la majorité.....	7
---	---

### CONDOLÉANCES

Transmises aux familles des défunts suivants :

FROESE, Jacob Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER ainsi que MM. MURRAY, DYCK, PENNER, GERRARD et MAGUIRE .....	83
MALINOWSKI, Donald Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER, M. MURRAY, M. le <i>ministre</i> ASHTON ainsi que MM. GERRARD et SANTOS .....	82
MCGREGOR, Morris Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER ainsi que MM. MURRAY, MAGUIRE, GERRARD et CUMMINGS .....	83
SHOEMAKER, Nelson Intervenants : M. le <i>premier ministre</i> DOER ainsi que MM. GERRARD, MURRAY et CUMMINGS.....	82

### DÉCISIONS DU PRÉSIDENT

#### INTÉRÊT PUBLIC, QUESTIONS URGENTES D'

Mr. PENNER – « [...] la nécessité de débattre des conséquences sur l'économie du Manitoba de la découverte de l'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS) en Alberta et de la fermeture de la frontière aux exportations de bétail, de bisons, de moutons, d'agneaux canadiens, y compris les conséquences pour les producteurs et pour les nombreuses entreprises et industries offrant des biens et des services dans le secteur de l'élevage de la province, secteur dont la valeur atteint les millions de dollars; la nécessité également de débattre des moyens à prendre pour assurer la réouverture rapide de la frontière et la remise rapide et équitable des fonds de compensation provinciaux et fédéraux ». Débat : M. PENNER, M. le <i>premier ministre</i> DOER, M. MURRAY, M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> WOWCHUK, MM. DERKACH, NEVAKSHONOFF, EICHLER, STRUTHERS, HAWRANIK, BJORNSON, ROCAN, GOERTZEN et TWEED, M. le <i>ministre</i> LEMIEUX, MM. CUMMINGS et FAURSCHOU, M. le <i>ministre</i> CALDWELL, M <sup>me</sup> TAILLIEU, M. MAGUIRE, M. le <i>ministre</i> ASHTON, MM. DYCK, REIMER et SCHULER ainsi que M. le <i>ministre</i> SMITH et M. LAMOUREUX. Il est mis fin au débat conformément au paragraphe 36(6) du <i>Règlement</i> .....	7-8
M. DERKACH (avec le consentement de l'Assemblée) – « [...] l'urgence qui existe au chapitre des soins de santé dans les régions rurales manitobaines où un certain nombre d'hôpitaux ont été fermés. »	

## INDEX

---

Débat sur l'urgence de la motion : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. DERKACH. La question est déclarée irrecevable mais l'Assemblée consent à tenir le débat. La motion est mise aux voix et adoptée.	
Débat : M. DERKACH, M. le <i>premier ministre</i> DOER, M. MURRAY, M. le <i>ministre</i> CHOMIAK, M. PENNER, M. le <i>ministre</i> CALDWELL, MM. TWEED et STRUTHERS, M <sup>me</sup> ROWAT, M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> WOWCHUK, M <sup>me</sup> DRIEDGER ainsi que MM. GERRARD et CUMMINGS. Il est mis fin au débat conformément au paragraphe 36(6) du <i>Règlement</i> .	26-27
<b>PRIVILÈGE</b>	
<b>QUESTIONS DE PROCÉDURE</b>	
Intervention — le président demande au député de Sainte-Rose, qui a utilisé les termes « deliberately misleading », de se rétracter. M. CUMMINGS se rétracte.	21
Rappel au <i>Règlement</i> — M. DERKACH — au sujet des commentaires émanant du ministre de la Santé. M. le <i>ministre</i> CHOMIAK se rétracte de plein gré.	66
Rappel au <i>Règlement</i> — M. DERKACH — utilisation à l'Assemblée d'un dispositif d'enregistrement portable par le député de River Heights. Débat : M. LAMOUREUX, M. le <i>ministre</i> ASHTON ainsi que MM. GERRARD, DERKACH et LAMOUREUX. Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable et demande qu'on lui fournisse la cassette afin de l'examiner.	82
<b>QUESTIONS SOULEVÉES PENDANT LA PREMIÈRE SESSION DE LA 38<sup>E</sup> LÉGISLATURE ET TRANCHÉES PENDANT CETTE MÊME SESSION</b>	
Privilège — M. GERRARD — que l'Assemblée s'ajourne afin que le président et les représentants des députés occupant les trois sections de sièges de l'Assemblée se réunissent pour tenter de résoudre les différends en matière d'attribution des sièges. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. DERKACH et LAMOUREUX. Le président met l'affaire en délibéré. Le président conclut que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord.	6 13-14
Privilège — M. GERRARD — que le Comité permanent des affaires législatives soit saisi de la question. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. DERKACH. Le président met l'affaire en délibéré. Le président conclut que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue à la majorité. (33-20)	23 34-37
<b>QUESTION SOULEVÉE PENDANT LA QUATRIÈME SESSION DE LA 37<sup>E</sup> LÉGISLATURE ET TRANCHÉE PENDANT LA PREMIÈRE SESSION DE LA 38<sup>E</sup> LÉGISLATURE</b>	
Privilège — M. DERKACH — que le Comité des affaires législatives soit saisi de la question en raison de son importance et qu'il en fasse rapport à l'Assemblée, afin que cette question soit réglée une fois pour toutes. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. GERRARD et LAURENDEAU. Le président met l'affaire en délibéré. (Question soulevée pendant la 4 <sup>e</sup> session de la 37 <sup>e</sup> législature, page 94) Le président conclut que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord.	12-13
<b>DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉ (conformément au paragraphe 23(1) du <i>Règlement</i>, voir l'annexe J)</b>	
<b>DÉCLARATIONS DE MINISTRE (voir l'annexe K)</b>	

## INDEX

Deuxième anniversaire des attentats terroristes du 11 septembre 2001 (M <sup>me</sup> la ministre WOWCHUK) Observations : M. CUMMINGS .....	21
Cinéaste Guy Maddin — présentation à l'Assemblée (M. le ministre ROBINSON) Observations : M. TWEED et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD .....	28
<b>DÉCLARATION DU PRÉSIDENT</b>	
Dispositions mises à l'essai pendant les périodes des questions orales en septembre 2003 .....	19-20
<b>DISCOURS DU TRÔNE</b>	
Lecture par le lieutenant-gouverneur .....	4-5
Il est ordonné que le discours soit pris en considération par l'Assemblée .....	6
Adresse en réponse au discours Le 23 juin 2003 .....	7
<b>DOCUMENTS NON PARLEMENTAIRES DÉPOSÉS (voir l'annexe E)</b>	
<b>DOCUMENTS PARLEMENTAIRES (voir l'annexe G)</b>	
<b>ÉLECTION DE DÉPUTÉS</b>	
Liste des députés élus aux élections générales du 3 juin 2003 déposée par la greffière — D.P. n <sup>o</sup> 1 .....	1-2
Certificat d'élection (M <sup>me</sup> Kerri IRVIN-ROSS) — D.P. n <sup>o</sup> 3 .....	10
Certificat d'élection (M <sup>me</sup> Leanne ROWAT) — D.P. n <sup>o</sup> 4 .....	10
<b>ÉLECTION DU PRÉSIDENT</b>	
Conformément à l'article 6 du <i>Règlement</i> , la greffière dirige l'élection du président .....	3
M. George HICKES est élu à la présidence. ....	3
<b>GREFFIÈRE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE</b>	
Dépôt, conformément au paragraphe 142(1) de la <i>Loi électorale</i> , du rôle des députés .....	1-2
Conformément à l'article 6 du <i>Règlement</i> , dirige l'élection du président .....	3
<b>GRIEFS</b>	
M. PENNER — Aide aux éleveurs de bovins manitobains .....	33
M. MAGUIRE — Crise en agriculture .....	33
M. TWEED — Régie des services publics .....	37
M. FAURSCHOU — Gestion de l'eau .....	37
M. CUMMINGS — Réaction à la maladie de la vache folle .....	37
M. GOERTZEN — Obligation du gouvernement de rendre des comptes .....	37
M. EICHLER — Crise de la maladie de la vache folle, bisons et wapitis .....	40
M. DERKACH — Décisions prises par le gouvernement concernant la maladie de la vache folle et la division scolaire Sunrise .....	40
M. LAMOUREUX — Immigration .....	40

## INDEX

### HICKES, GEORGE (POINTE DOUGLAS)

Élu à la présidence par scrutin secret .....	3
--	---

### INTÉRÊT PUBLIC, QUESTIONS URGENTES D'

M. PENNER – « [...] la nécessité de débattre des conséquences sur l'économie du Manitoba de la découverte de l'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS) en Alberta et de la fermeture de la frontière aux exportations de bétail, de bisons, de moutons et d'agneaux canadiens, y compris les conséquences pour les producteurs et pour les nombreuses entreprises et industries offrant des biens et des services dans le secteur de l'élevage de la province, secteur dont la valeur atteint les millions de dollars; la nécessité également de débattre des moyens à prendre pour assurer la réouverture rapide de la frontière et la remise rapide et équitable des fonds de compensation provinciaux et fédéraux ». Débat : M. PENNER, M. le <i>premier ministre</i> DOER, M. MURRAY, M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> WOWCHUK, MM. DERKACH, NEVAKSHONOFF, EICHLER, STRUTHERS, HAWRANIK, BJORNSON, ROCAN, GOERTZEN et TWEED, M. le <i>ministre</i> LEMIEUX, MM. CUMMINGS et FAURSCHOU, M. le <i>ministre</i> CALDWELL, M <sup>me</sup> TAILLIEU, M. MAGUIRE, M. le <i>ministre</i> ASHTON, MM. DYCK, REIMER et SCHULER ainsi que M. le <i>ministre</i> SMITH et M. LAMOUREUX. Il est mis fin au débat conformément au paragraphe 36(6) du <i>Règlement</i> . .....	7-8
M. DERKACH (avec le consentement de l'Assemblée) – « [...] l'urgence qui existe au chapitre des soins de santé dans les régions rurales manitobaines où un certain nombre d'hôpitaux ont été fermés. » Débat sur l'urgence de la motion : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. DERKACH. La question est déclarée irrecevable mais l'Assemblée consent à tenir le débat. La motion est mise aux voix et adoptée. Débat : M. DERKACH, M. le <i>premier ministre</i> DOER, M. MURRAY, M. le <i>ministre</i> CHOMIAK, M. PENNER, M. le <i>ministre</i> CALDWELL, MM. TWEED et STRUTHERS, M <sup>me</sup> ROWAT, M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> WOWCHUK, M <sup>me</sup> DRIEDGER ainsi que MM. GERRARD et CUMMINGS. Il est mis fin au débat conformément au paragraphe 36(6) du <i>Règlement</i> . .....	26-27

### INTERSESSION, RAPPORTS DÉPOSÉS AU COURS DE L' (voir l'annexe F)

#### IRVIN-ROSS, KERRI

Certificat d'élection (Fort Garry) — D.P. n° 3 .....	10
--	----

#### KORZENIOWSKI, BONNIE (ST. JAMES)

Nommée vice-présidente des comités pléniers.....	6
--	---

#### LIEUTENANT-GOUVERNEUR

Convoque la Législature (Lundi 23 juin 2003 — Séance extraordinaire)	
Demande l'élection de la présidence.....	3
Accorde à l'Assemblée les droits et privilèges qui lui sont dévolus .....	4
Lecture du discours du trône.....	4-5
Sanction de projets de loi :	
17 septembre 2003 .....	29-30
30 septembre 2003 .....	79-80

## INDEX

### MESSAGES BUDGÉTAIRES, TRANSMISSION DES

Crédits supplémentaires — D.P. n° 39.....	25
Dépenses en immobilisations (budget révisé) — D.P. n° 45.....	38

### MESSAGES — PROJETS DE LOI (voir aussi les annexes A, C et G)

Projet de loi 3 — D.P. n° 103.....	77
------------------------------------	----

### MOTIONS D'ADHÉSION (voir aussi les annexes A, B, C et D)

Rapport sur la motion d'adhésion présentée au Comité des subsides conformément au paragraphe 78(1) du <i>Règlement</i> .....	71
Motion d'adhésion présentée à l'Assemblée conformément au paragraphe 79(1) du <i>Règlement</i> .....	71-72

### MOTIONS ÉMANANT DU GOUVERNEMENT — ADOPTÉES

Prise en considération du discours du trône (M. le <i>premier ministre</i> DOER).....	6
Réadoption du mécanisme d'approbation financière introduit et adopté pendant la quatrième session de la trente-septième législature (avec le consentement de l'Assemblée) (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH).....	7
Levée de la séance (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH) .....	9
L'Assemblée convient des séances de septembre 2003 et des séances ultérieures pour 2003-2004. (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH).....	14-15
L'Assemblée se consacre à ses travaux le mercredi 17 septembre 2003 et convient, malgré l'adoption de l'ordre sessionnel du 8 septembre 2003, de lever la séance le 1 <sup>er</sup> octobre 2003. (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH) .....	26
Crédits provisoires (3 470 050 000 \$ — Partie A [Dépenses de fonctionnement] et 26 940 000 \$ — Partie B [Investissements en immobilisations]) (M. le <i>ministre</i> SELINGER).....	29
Motion d'adhésion présentée à l'Assemblée conformément au paragraphe 79(1) du <i>Règlement</i> (M. le <i>ministre</i> ASHTON) Motion adoptée à la majorité (29-20).....	71-72
Dépenses en capital (1 117 675 000 \$) (M. le <i>ministre</i> SELINGER) .....	76
Affectation principale et supplémentaire de crédits (7 068 245 500 \$ — Partie A [Dépenses de fonctionnement] et 58 000 000 \$ — Partie B [Investissements en immobilisations]) (M. le <i>ministre</i> SELINGER).....	77

### PAGES

Nomination de Stephanie MULAIRE, de Nikita KIPPEN, de Rhiannon KUZMIN, d'Ashley LAVALLÉE, de Kyle BURKETT, de Carson STONEY, de Frankie SARSON et de Valene BERTRAND.....	12
---	----

### PAIRAGE

Le 30 septembre 2003 — M. DYCK a pairé avec M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH relativement à l'approbation et à la troisième lecture du projet de loi 3. ....	79
--	----

## INDEX

---

### PÉTITIONS D'ORDRE GÉNÉRAL (voir l'annexe I)

#### PRÉSIDENT ADJOINT

Nomination de M. Conrad SANTOS (Wellington).....	6
--	---

#### PRÉSIDENT, COMITÉS PLÉNIERS

Nomination de M. Conrad SANTOS (Wellington).....	6
--	---

#### PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE

Élection de M. George HICKES :	
Élection par scrutin secret — le 23 juin 2003 .....	3
Allocution du président.....	3-4
Réclame les droits et privilèges de l'Assemblée .....	4
Informe l'Assemblée :	
de la nomination des pages .....	12

#### PRIVILÈGE, QUESTIONS DE

##### QUESTIONS SOULEVÉES PENDANT LA PREMIÈRE SESSION DE LA 38<sup>E</sup> LÉGISLATURE ET TRANCHÉES PENDANT CETTE MÊME SESSION

Privilège — M. GERRARD — que l'Assemblée s'ajourne afin que le président et les représentants des députés occupant les trois sections de sièges de l'Assemblée se réunissent pour tenter de résoudre les différends en matière d'attribution des sièges. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. DERKACH et LAMOUREUX. Le président met l'affaire en délibéré. ....	6
Le président conclut que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord. ....	13-14
Privilège — M. GERRARD — que le Comité permanent des affaires législatives soit saisi de la question.	

##### QUESTION SOULEVÉE PENDANT LA QUATRIÈME SESSION DE LA 37<sup>E</sup> LÉGISLATURE ET TRANCHÉE PENDANT LA PREMIÈRE SESSION DE LA 38<sup>E</sup> LÉGISLATURE

Privilège — M. DERKACH — que le Comité des affaires législatives soit saisi de la question en raison de son importance et qu'il en fasse rapport à l'Assemblée, afin que cette question soit réglée une fois pour toutes. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. GERRARD et LAURENDEAU. Le président met l'affaire en délibéré. (Question soulevée pendant la 4 <sup>e</sup> session de la 37 <sup>e</sup> législature, page 94) Le président conclut que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord. ....	12-13
Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. DERKACH. Le président met l'affaire en délibéré. ....	23
Le président conclut que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue à la majorité (33-20).....	34-37

#### PROCUREUR GÉNÉRAL

Demande l'élection de la présidence.....	3
Répond à l'adresse du président.....	4

## INDEX

---

**PROJETS DE LOI DÉPOSÉS À L'ASSEMBLÉE, ÉTAT DES (voir l'annexe D)**

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ (voir l'annexe B)**

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC (voir l'annexe A)**

**PROJETS DE LOI NON SANCTIONNÉS (voir l'annexe C)**

**PROPOSITIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS (voir l'annexe H)**

**RAPPORTS DÉPOSÉS AU COURS DE LA SESSION (voir l'annexe G)**

**RAPPORTS DÉPOSÉS AU COURS DE L'INTERSESSION (voir l'annexe F)**

**ROWAT, LEANNE**

Certificat d'élection (Minnedosa) – D.P. n° 4 ..... 10

**SANCTION**

Sanction de projets de loi :  
17 septembre 2003 ..... 29-30  
30 septembre 2003 ..... 79-80

**SANTOS, CONRAD (WELLINGTON)**

Nommé président adjoint et président des comités pléniers..... 6

**SCHELLENBERG, HARRY (ROSSMERE)**

Nommé vice-président des comités pléniers ..... 6

**SÉANCES DE L'ASSEMBLÉE**

Convocation de l'Assemblée (Lundi 23 juin 2003 — Séance extraordinaire) ..... 1

Prolongation de la séance :

Le 23 juin 2003 (18 h 59)..... 9  
Le 8 septembre 2003 (17 h 32) ..... 15  
Le 9 septembre 2003 (17 h 31) ..... 17  
Le 15 septembre 2003 (17 h 31)..... 24  
Le 16 septembre 2003 (17 h 40)..... 27  
Le 19 septembre 2003 (12 h 31)..... 32  
Le 22 septembre 2003 (17 h 31)..... 33  
Le 23 septembre 2003 (17 h 31)..... 38  
Le 25 septembre 2003 (17 h 31)..... 67  
Le 30 septembre 2003 (17 h 38)..... 80

L'Assemblée convient des séances de septembre 2003 et des séances ultérieures pour  
2003-2004. ( M. le *ministre* MACKINTOSH) ..... 14-15

Ajournement de l'Assemblée le mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2003 jusqu'au jeudi 20 novembre 2003 ..... 83

## INDEX

---

### **VICE-PRÉSIDENT, COMITÉS PLÉNIERS**

Nomination de M. Harry SCHELLENBERG (Rossmere) .....	6
Nomination de M <sup>me</sup> Bonnie KORZENIOWSKI (St. James).....	6

### **VOTES**

VOTES INSCRITS (voir Compte des voix)





Peter M. LIBA  
Lieutenant-gouverneur

PROVINCE DU MANITOBA  
ELIZABETH II, reine du Canada

## **PROCLAMATION**

Sur l'avis et avec le consentement du Conseil exécutif du Manitoba, nous fixons au mercredi 19 novembre 2003 la date de clôture de la première session de la trente-huitième législature de la province du Manitoba et convoquons la deuxième session de cette législature le jeudi 20 novembre 2003, à 13 h 30.

PETER M. LIBA  
Lieutenant-gouverneur du Manitoba  
Winnipeg (Manitoba)  
Le 7 novembre 2003

Le ministre de la Justice et procureur général,  
G. MACKINTOSH